JTS®

MONACOR® INTERNATIONAL

Vertrieb von JTS-Produkten – Distribution of JTS products

Bedienungsanleitung
Instruction Manual
Mode d'emploi
Manual de instrucciones

PT-950B/2

UHF-Taschensender
UHF Pocket Transmitter
Emetteur de poche UHF
Emisor de petaca UHF

DEUTSCH

Bevor Sie einschalten …

Wir wünschen Ihnen viel Spaß mit Ihrem neuen Gerät von JTS. Bitte lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor dem Betrieb gründlich durch. Nur so lernen Sie alle Funktionsmöglichkeiten kennen, vermeiden Fehlbedienungen und schützen sich und Ihr Gerät vor eventuellen Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch. Heben Sie die Anleitung für ein späteres Nachlesen auf.

Der deutsche Text beginnt auf der Seite 4.

ENGLISH

Before switching on …

We wish you much pleasure with your new JTS unit. Please read these operating instructions carefully prior to operating the unit. Thus, you will get to know all functions of the unit, operating errors will be prevented, and yourself and the unit will be protected against any damage caused by improper use. Please keep the operating instructions for later use.

The English text starts on page 7.

FRANÇAIS

Avant toute installation …

Nous vous souhaitons beaucoup de plaisir à utiliser cet appareil JTS. Lisez ce mode d'emploi entièrement avant toute utilisation. Uniquement ainsi, vous pourrez apprendre l'ensemble des possibilités de fonctionnement de l'appareil, éviter toute manipulation erronée et vous protéger, ainsi que l'appareil, de dommages éventuels engendrés par une utilisation inadaptée. Conservez la notice pour pouvoir vous y reporter ultérieurement.

La version française se trouve page 10.

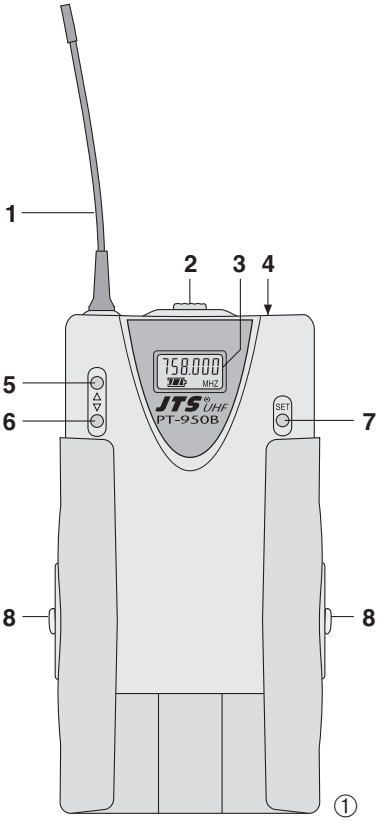
ESPAÑOL

Antes de cualquier instalación ...

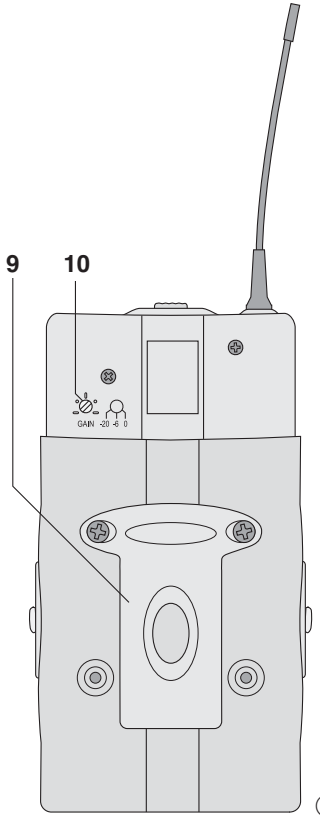
Le deseamos una buena utilización para su nuevo aparato de JTS. Por favor, lea estas instrucciones de uso atentamente antes de hacer funcionar el aparato. De esta manera conocerá todas las funciones de la unidad, se prevendrán errores de operación, usted y el aparato estarán protegidos en contra de todo daño causado por un uso inadecuado. Por favor, guarde las instrucciones para una futura utilización.

La versión española comienza en la página 14.

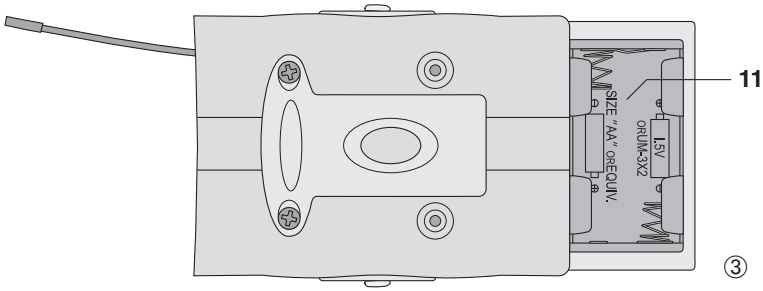
JTS®


1
2
3
4
5
6
7
8
8
758.000
MHZ
JTS UHF
PT-950B
SET

①


9
10
GAIN -20 -6 0

②


11
SIZE "AA" OR EQUIV.
1.5V
ORUM-3X2

③

Auf der ausklappbaren Seite 3 finden Sie alle beschriebenen Bedienelemente und Anschlüsse.

1 Übersicht der Bedienelemente und Anschlüsse

1 Sendeantenne

2 Ein-/Ausschalter

3 LC-Display; zeigt im Betrieb die Sendefrequenz und den Ladezustand der Batterien an

4 Mikrofonanschluss (4-polige Mini-XLR-Buchse)

5 Taste △ zum Erhöhen der Frequenz (im Frequenzeinstellmodus) und zum Aktivieren der Sperrfunktion (im Sperrmodus)

6 Taste ▽ zum Verringern der Frequenz (im Frequenzeinstellmodus) und zum Deaktivieren der Sperrfunktion (im Sperrmodus)

7 Taste SET

bei nicht gesperrtem Gerät:
zum Aufrufen und Verlassen der Einstellmodi für Frequenz und Sperrfunktion → Kap. 5.1 und 5.2.1

bei gesperrtem Gerät:
zum Aufrufen und Verlassen des Einstellmodus für die Sperrfunktion → Kap. 5.2.2

8 Verriegelung für das Bedienteil;
um das Bedienteil zu entriegeln, die beiden Verriegelungsknöpfe hereindrücken, so dass es ausrastet und sich nach oben (Abb. 1, 2) oder unten (Abb. 3) verschieben lässt

9 Gürtelklemme (lässt sich auch um 90° bzw. 180° gedreht montieren)

10 Gain-Regler; zum Anpassen der Eingangsempfindlichkeit den Regler mit dem beiliegenden Einstellschlüssel drehen

11 Batteriefach für zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (R6, AA)

2 Wichtige Hinweise für den Gebrauch

Das Gerät entspricht allen relevanten Richtlinien der EU und ist deshalb mit CE gekennzeichnet.

- Das Gerät ist nur zur Verwendung im Innenbereich geeignet. Schützen Sie es vor Tropf- und Spritzwasser, hoher Luftfeuchtigkeit und Hitze (zulässiger Einsatztemperaturbereich 0 – 40 °C).
- Verwenden Sie für die Reinigung nur ein trockenes, weiches Tuch, niemals Chemikalien oder Wasser.
- Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für daraus resultierende Sach- oder Personenschäden und keine Garantie für das Gerät übernommen werden.

Soll das Gerät endgültig aus dem Betrieb genommen werden, übergeben Sie es zur umweltgerechten Entsorgung einem örtlichen Recyclingbetrieb.

Werfen Sie verbrauchte Batterien bzw. defekte Akkus nicht in den Hausmüll, sondern geben Sie sie nur in den Sondermüll (z. B. Sammelbehälter bei Ihrem Einzelhändler).

3 Einsatzmöglichkeiten

Dieser Multifrequenz-Taschensender ist für den Anschluss eines Lavalier-, Kopfbügel- oder Instrumentenmikrofons vorgesehen und bildet mit dem Multifrequenz-Empfänger US-9001D/2 von JTS ein drahtloses Audio-Übertragungssystem. Die Sendefrequenz kann innerhalb des UHF-Frequenzbereichs 740 – 764 MHz frei gewählt werden (Frequenzraster 125 kHz).

Zum Lieferumfang gehören eine stabile Transportbox und das Lavaliermikrofon CM-501.

3.1 Konformität und Zulassung des Senders

Hiermit erklärt MONACOR INTERNATIONAL, dass sich das Gerät PT-950B/2 in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 1999/5/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann im Internet über die Homepage von JTS (www.jts-germany.de) abgerufen werden.

Dieses Gerät darf in folgenden Ländern betrieben werden:
DE

Das Gerät PT-950B/2 muss im Gebiet der Bundesrepublik Deutschland eine **Frequenzzuteilung** (kostenpflichtig) erhalten. Die Formulare und Hinweise zur Anmeldung finden Sie im Internet auf der Seite der Bundesnetzagentur (www.bundesnetzagentur.de).

In anderen Ländern muss eine entsprechende Genehmigung beantragt werden. Informieren Sie sich bitte vor der Inbetriebnahme des Geräts außerhalb

Deutschlands bei der MONACOR-Niederlassung oder der entsprechenden Behörde des Landes. Links zu den nationalen Behörden finden Sie über die folgende Internetadresse:

www.cept.org
→ ECC
→ Topics
→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes
→ EFIS and National Frequency Tables

4 Stromversorgung

- Setzen Sie nur Batterien des gleichen Typs ein und tauschen Sie die Batterien immer komplett aus.
- Nehmen Sie bei längerem Nichtgebrauch (z. B. länger als eine Woche) die Batterien heraus. So bleibt das Gerät bei einem eventuellen Auslaufen der Batterien unbeschädigt.

1) Die beiden Verriegelungsknöpfe (8) an den Seiten des Senders hereindrücken. Das Bedienteil rastet dann aus und lässt sich in der Halteschale verschieben. Das Bedienteil nach unten schieben, bis es wieder einrastet. Das Batteriefach (11) auf der Rückseite ist dann zugänglich (siehe Abb. 3).
2) In das Batteriefach zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (R6, AA), mit den Plus- und Minusanschlüssen wie im Fach aufgedruckt, einsetzen.
3) Das Bedienteil wieder ausrasten, in seine vorherige Position zurückschieben und dort einrasten lassen.

5 Inbetriebnahme

1) Das beiliegende Lavaliermikrofon CM-501 an die 4-polige Mini-XLR-Buchse INPUT (4) anschließen und mit der Klemme an der Kleidung befestigen (z. B. an der Krawatte oder am Revers).

   Anstelle des Lavaliermikrofons kann aber auch ein passendes Kopfbügel- oder Instrumentenmikrofon verwendet werden (z. B. CM-204..., CM-801F, CM-804IF, CX-508W oder CX-516W von JTS).
2) Zum Einschalten den Ein-/Ausschalter (2) auf ON schieben. Im Display (3) erscheint die eingestellte Sendefrequenz sowie ein Batteriesymbol, das den aktuellen Ladezustand der Batterien in mehreren Stufen anzeigt:

   voll erschöpft
3) Die Verriegelungsknöpfe (8) an den Seiten des Senders hereindrücken und das Bedienteil in der Halteschale nach oben schieben, bis es einrastet (siehe Abb. 1).
4) Die Funkfrequenz für den Sender einstellen → siehe Kap. 5.1. Den Empfänger einschalten und auf die gleiche Frequenz einstellen → siehe Bedienungsanleitung des Empfängers.

   Das am Empfänger angeschlossene Audiogerät (Mischpult oder Verstärker) einschalten.
5) In das Mikrofon sprechen bzw. singen. Durch Verändern der Empfindlichkeit über den Regler GAIN (10) lässt sich der Lautstärkepegel korrigieren. Zum Drehen des Reglers den beiliegenden Einstellschlüssel verwenden.

   Den Sender auf optimalen Pegel einstellen. Bei zu hohem Pegel verzerrt der Sender, dann den Regler zurückdrehen (ggf. auch ganz nach links). Bei zu geringem Pegel ergibt sich ein schlechter Rauschabstand, den Regler dann entsprechend aufdrehen.
6) Der Sender kann gesperrt werden, um ein versehentliches Verändern der Frequenz oder Ausschalten zu verhindern → Kap. 5.2.
7) Nach dem Durchführen aller Einstellungen das Bedienteil wieder ausrasten, in seine vorherige Position zurückschieben und dort einrasten lassen.
8) Den Sender mit der Klemme (9) an der Kleidung befestigen, z. B. am Gürtel oder am Hosenbund.

   Um die Position des Senders an der Kleidung zu verändern, kann die Klemme auch ummontiert werden: Die Klemme abschrauben, drehen (um 90° nach links oder rechts oder um 180°) und wieder anschrauben.
9) Zum Ausschalten des Senders nach dem Betrieb den Ein-/Ausschalter (2) auf OFF stellen. Das Display zeigt kurz OFF und erlischt dann ganz.

5.1 Einstellen der Sendefrequenz

1) Die Taste SET (7) 2 s gedrückt halten. Das Display zeigt kurz FrEquE und wechselt dann zurück auf die vorherige Anzeige. Im Display blinkt die Anzeige MHZ.

   Hinweis: Um den Einstellmodus ohne eine Einstellung zu verlassen, die Taste SET so oft drücken, bis im Display CAnCEL erscheint. Das Gerät schaltet danach auf normalen Betrieb zurück.
2) Mit den Pfeiltasten die Frequenz einstellen: bei jedem Druck der Taste ▽ (6) verringert sie sich um 125 kHz, bei jedem Druck der Taste △ (5) erhöht sie sich um 125 kHz.
3) Die Einstellung durch Drücken der Taste SET speichern. Im Display erscheint kurz StorE, der Einstellmodus wird verlassen, das Gerät wechselt auf Normalbetrieb.

Hinweis: Bei gleichzeitiger Verwendung mehrerer Funksysteme sollten die Funkfrequenzen der einzelnen Systeme sorgfältig aufeinander abgestimmt werden, um Störungen zu vermeiden.

5.2 Gerät sperren/entsperren

Bei gesperrtem Gerät ist es nicht möglich,

a das Gerät auszuschalten; wird bei gesperrtem Gerät der Ein-/Ausschalter (2) auf OFF gestellt, zeigt das Display Loc On.

b die Sendefrequenz zu verändern.

5.2.1 Sperrfunktion aktivieren

1) Erst den Frequenzeinstellmodus aufrufen: Die Taste SET (7) 2 s gedrückt halten.
2) Sobald im Display die Anzeige MHZ blinkt, die Taste SET kurz drücken, um in den Sperrmodus zu wechseln: Im Display blinkt Loc OFF (Sperrung deaktiviert).
3) Die Taste △ (5) drücken: Im Display blinkt Loc On.
4) Die Einstellung durch Drücken der Taste SET speichern. Im Display erscheint kurz StorE, der Einstellmodus wird verlassen, das Gerät wechselt auf Normalbetrieb.

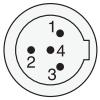
5.2.2 Sperrfunktion deaktivieren

1) Der Ein-/Ausschalter (2) muss auf ON stehen.
2) Die Taste SET (7) 3 s gedrückt halten, bis Loc On im Display blinkt.
3) Die Taste ▽ (6) drücken: Im Display blinkt Loc OFF.
4) Die Einstellung durch Drücken der Taste SET speichern. Im Display erscheint kurz StorE, der Einstellmodus wird verlassen, das Gerät wechselt auf Normalbetrieb.

6 Technische Daten

Taschensender

Gerätetyp: . . . . . PLL-Multifrequenz-Taschensender
Funkfrequenzbereich: 740 – 764 MHz
Audiofrequenzbereich: 40 – 18 000 Hz
Frequenzstabilität: . . . ±0,005 %
Sendeleistung: . . . . . 10 mW (EIRP)
Einsatztemperatur: . . 0 – 40 °C
Stromversorgung: . . . zwei 1,5-V-Batterien der Größe Mignon (R6, AA)
Abmessungen: . . . . . 78 × 190 × 34 mm
Gewicht: . . . . . 160 g
Mikrofonanschluss: . . 4-polige Mini-XLR-Buchse



1 = Masse
2 = Betriebsspannung 5 V für das Mikrofon
3 = Signaleingang
4 = Impedanzkorrektur

Lavaliermikrofon CM-501

Mikrofontyp: . . . . . Elektretmikrofon
Richtcharakteristik: . . Niere
Frequenzbereich: . . . . 100 – 15 000 Hz
Impedanz: . . . . . 2,2 kΩ
Empfindlichkeit: . . . . . 3,2 mV/Pa bei 1 kHz
Maximaler Schalldruck: 130 dB
Stromversorgung: . . . über den Taschensender
Anschluss: . . . . . 4-poliger Mini-XLR-Stecker
Gewicht: . . . . . 20 g

Änderungen vorbehalten.

Diese Bedienungsanleitung ist urheberrechtlich für MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG geschützt. Eine Reproduktion für eigene kommerzielle Zwecke – auch auszugsweise – ist untersagt.

All operating elements and connections described can be found on the fold-out page 3.

1 Operating Elements and Connections

1 Transmitting antenna

2 Power switch

3 LC display; indicates the transmitting frequency and the charging status of the batteries during operation

4 Microphone connection (4-pole mini XLR jack)

5 Key △ for increasing the frequency (in the frequency adjusting mode) and for activating the lock function (in the lock mode)

6 Key ▽ for reducing the frequency (in the frequency adjusting mode) and for deactivating the lock function (in the lock mode)

7 Key SET
with the unit not locked:
to recall and to exit the adjusting modes for frequency and lock function → chapters 5.1 and 5.2.1
with the unit locked:
to recall and to exit the adjusting mode for the lock function → chapter 5.2.2

8 Locking for the control part;
to unlock the control part, press down the two latching buttons so that it unlocks and can be displaced upwards (figs. 1, 2) or downwards (fig. 3)

9 Belt clip (can also be mounted if it is turned by 90° or 180°)

10 Gain control; for matching the input sensitivity turn the control with the supplied adjusting key

11 Battery compartment for two 1.5 V batteries of size AA (R6)

2 Important Notes

The unit corresponds to all relevant directives of the EU and is therefore marked with CE.

- The unit is suitable for indoor use only. Protect it against dripping water and splash water, high air humidity, and heat (admissible ambient temperature range 0 – 40 °C).
- For cleaning only use a dry, soft cloth, by no means chemicals or water.
- No guarantee claims for the unit and no liability for any resulting personal damage or material damage will be accepted if the unit is used for other purposes than originally intended, if it is not correctly operated or not repaired in an expert way.

If the unit is to be put out of operation definitively, take it to a local recycling plant for a disposal which is not harmful to the environment.

Do not put exhausted batteries/defective rechargeable batteries into the household rubbish but take them to a special waste disposal (e. g. collective container at your retailer).

3 Applications

This multifrequency pocket transmitter is provided for connection of a Lavalier microphone, headband microphone, or instrument microphone and makes up a wireless audio transmission system together with the multifrequency receiver US-9001D/2 from JTS. Within the UHF frequency range of 740 to 764 MHz the transmitting frequency can be selected as desired (frequency spacing 125 kHz).

The pocket transmitter is supplied with a stable transport box and the Lavalier microphone CM-501.

3.1 Conformity and Approval of the transmitter

Herewith, MONACOR INTERNATIONAL declare that the unit PT-950B/2 is in accordance with the basic requirements and the other relevant regulations of the directive 1999/5/EC. The declaration of conformity can be found in the Internet via the JTS home page (www.jts-germany.de).

This unit may be operated in the following countries:
DE

In the Federal Republic of Germany, the pocket transmitter requires a **frequency assignment** (for which a fee is charged).

In other countries, it is necessary to apply for a corresponding approval. Prior to operating the pocket transmitter outside Germany, please contact the

MONACOR subsidiary or the corresponding authorities of the respective country. Links to the national authorities can be found via the following Internet address:

www.cept.org
→ ECC
→ Topics
→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes
→ EFIS and National Frequency Tables

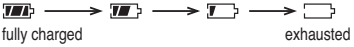
4 Power supply

- Insert only batteries of the same type and always replace all batteries.
- If the unit is not used for a longer period (e. g. more than a week), remove the batteries. Thus, the unit will not be damaged in case of battery leakage.

1) Press down the two latching buttons (8) on the sides of the transmitter. The control part will unlock and can be displaced in its casing. Slide the control part downwards until it locks into place again. This will allow access to the battery compartment (11) on the rear side (see fig. 3).
2) Insert two 1.5 V batteries of size AA (R6) into the battery compartment, with the positive and negative connections as indicated in the compartment.
3) Unlock the control part, slide it back to its previous position until it locks into place.

5 Setting into Operation

1) Connect the supplied Lavalier microphone CM-501 to the 4-pole mini XLR jack INPUT (4) and fix it with the clip to your clothes (e. g. tie or lapel).
   Instead of the Lavalier microphone it is also possible to use a matching headband or instrument microphone (e. g. CM-204..., CM-801F, CM-804IF, CX-508W, or CX-516W from JTS).
2) To switch on, set the power switch (2) to ON. The display (3) indicates the transmitting frequency adjusted and a battery symbol which shows the current charging status of the batteries in several steps:



3) Press down the latching buttons (8) on the sides of the transmitter and slide the control part upwards in its casing until it locks into place (see fig. 1).
4) To adjust the radio frequency for the transmitter → see chapter 5.1. Switch on the receiver and set it to the same frequency → see operating instructions of the receiver.
   Switch on the audio unit (mixer or amplifier) connected to the receiver.
5) Speak/sing into the microphone. The volume level can be readjusted by changing the sensitivity via the control GAIN (10). Use the supplied adjusting key for turning the control.
   Adjust the transmitter to an optimum level. If the level is too high, the transmitter will distort, in this case turn back the control (if required, even to the left stop). If the level is too low, a poor signal-noise ratio will result, in this case, advance the control correspondingly.
6) The transmitter can be locked to prevent accidental change of frequency and accidental switching off → chapter 5.2.
7) After all adjustments have been made, unlock the control part, slide it back to its previous position until it locks into place.
8) Use the clip (9) to attach the transmitter to your clothing, e. g. belt or waistband.
   To modify the position of the transmitter on your clothing, the clip can also be mounted in a different way: Unscrew the clip, turn it (clockwise or counterclockwise by 90° or by 180°), then retighten it.
9) To switch off the transmitter after operation, set the power switch (2) to OFF. The display shortly indicates OFF and then extinguishes completely.

5.1 Adjusting of the transmitting frequency

1) Keep the key SET (7) pressed for 2 s. The display shortly indicates FrEQuE and then returns to its previous indication. The indication MHZ flashes in the display.
   Note: To exit the adjusting mode without making an adjustment, press the key SET so many times until the display shows CAnCEL. Then the unit returns to normal operation.
2) Adjust the frequency with the cursor keys: each time the key ▽ (6) is pressed, it decreases by 125 kHz, each time the key △ (5) is pressed, it increases by 125 kHz.
3) Press the key SET to memorize the adjustment. The display shortly indicates StorE, the adjusting mode is exited, the unit returns to normal operation.

Note: When using several wireless systems at the same time, the radio frequencies of the individual systems should be carefully matched to each other to prevent interference.

5.2 Locking/unlocking the unit

With the unit locked, it is not possible

a to switch off the unit; if the power switch (2) is set to OFF with the unit locked, the display shows LocOn.

b to change the transmitting frequency.

5.2.1 Activating the lock function

1) First recall the frequency adjusting mode: Keep the key SET (7) pressed for 2 s.
2) As soon as the indication MHZ flashes in the display, shortly press the key SET to change into the lock mode: LocOFF flashes in the display (locking deactivated).
3) Press the key △ (5): LocOn flashes in the display.
4) Memorize the adjustment by pressing the key SET. StorE is shortly displayed, the adjusting mode is exited, the unit returns to normal operation.

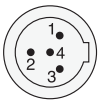
5.2.2 Deactivating the lock function

1) The power switch (2) must be set to ON.
2) Keep the key SET (7) pressed for 3 s until LocOn flashes in the display.
3) Press the key ▽ (6): LocOFF flashes in the display.
4) Memorize the adjustment by pressing the key SET. StorE is shortly displayed, the adjusting mode is exited, the unit returns to normal operation.

6 Specifications

Pocket transmitter

Type of unit:	PLL multifrequency pocket transmitter
Radio frequency range:	740 – 764 MHz
Audio frequency range:	40 – 18 000 Hz
Frequency stability:	±0.005 %
Transmitting power:	10 mW (EIRP)
Ambient temperature:	0 – 40 °C
Power supply:	two 1.5 V batteries of size AA (R6)
Dimensions:	78 × 190 × 34 mm
Weight:	160 g
Microphone connection:	4-pole mini XLR jack



1 = ground
2 = 5 V operating voltage for the microphone
3 = signal input
4 = impedance matching

Lavalier microphone CM-501

Microphone type:	electret microphone
Directivity:	cardioid
Frequency range:	100 – 15 000 Hz
Impedance:	2.2 kΩ
Sensitivity:	3.2 mV/Pa at 1 kHz
Max. SPL:	130 dB
Power supply:	via pocket transmitter
Connection:	4-pole mini XLR plug
Weight:	20 g

Subject to technical modification.

All rights reserved by MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. No part of this instruction manual may be reproduced in any form or by any means for any commercial use.

Vous trouverez sur la page 3, dépliable, les éléments et branchements décrits.

1 Eléments et branchements

1 Antenne émettrice

2 Interrupteur Marche/Arrêt

3 Affichage LCD : indique pendant le fonctionnement la fréquence de transmission et l'état de charge des batteries

4 Connexion micro (prise mini XLR 4 pôles)

5 Touche △ pour augmenter la fréquence (en mode de réglage de fréquence) et pour activer la fonction verrouillage (en mode verrouillage)

6 Touche ▽ pour diminuer la fréquence (en mode de réglage de fréquence) et pour désactiver la fonction verrouillage (en mode verrouillage)

7 Touche SET :

appareil non verrouillé : pour appeler et quitter les modes de réglages pour la fréquence et la fonction verrouillage, voir chapitre 5.1 et 5.2.1

appareil verrouillé : pour appeler et quitter le mode de réglage pour la fonction verrouillage, voir chapitre 5.2.2

8 Verrouillage de l'unité de commande : pour déverrouiller l'unité de commande, appuyez sur les deux boutons de verrouillage de telle sorte qu'elle se désenclenche et puisse être poussée vers le haut (schéma 1, 2) ou vers le bas (schéma 3).

9 Pince de ceinture (peut être montée tournée de 90° ou 180°)

10 Potentiomètre de réglage du gain : pour adapter la sensibilité d'entrée, tournez le réglage avec la clé livrée

11 Compartiment batterie pour deux batteries 1,5 V de type R6

2 Conseils d'utilisation importants

L'appareil répond à toutes les directives nécessaires de l'Union européenne et porte donc le symbole CE.

- L'appareil n'est conçu que pour une utilisation en intérieur. Protégez-le de tout type de projections d'eau, des éclaboussures, d'une humidité élevée et de la chaleur (plage de température de fonctionnement autorisée : 0 – 40 °C).
- Pour le nettoyer, utilisez uniquement un chiffon sec et doux, en aucun cas de produit chimique ou d'eau.
- Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou corporels si l'appareil est utilisé dans un but autre que celui pour lequel il a été conçu, s'il n'est pas correctement utilisé ou réparé par un technicien habilité ; en outre, la garantie deviendrait caduque.

Lorsque l'appareil est définitivement retiré du marché, vous devez le déposer dans une usine de recyclage de proximité pour contribuer à son élimination non polluante.

Ne jetez pas les batteries usagées ou les accus défectueux dans la poubelle domestique, ne les déposez que dans une poubelle adaptée (p. ex. dans un container de récupération chez votre revendeur).

3 Possibilités d'utilisation

Cet émetteur de poche multifréquences est prévu pour le branchement d'un microphone cravate, serre-tête ou instrument et constitue avec le récepteur multifréquences US-9001D/2 de JTS un système de transmission audio sans fil. La fréquence d'émission peut être sélectionnée librement dans la plage UHF 740 – 764 MHz (palier de fréquence 125 kHz).

L'émetteur de poche est livré avec un boîtier de transport solide et le microphone cravate CM-501.

3.1 Conformité et autorisation de l'émetteur

Par la présente, MONACOR INTERNATIONAL déclare que l'appareil PT-950B/2 se trouve en conformité avec les exigences fondamentales et les réglementations inhérentes à la directive 1999/5/CEE. La déclaration de conformité peut être téléchargée sur la page d'accueil du site internet de JTS (www.jts-germany.de).

Cet appareil peut être utilisé dans les pays suivants :
DE

En Allemagne, l'émetteur de poche doit recevoir une **attribution de fréquence** (payante). Dans les autres pays, une autorisation correspondante doit être éventuellement demandée. Avant la mise en service de l'appareil en dehors de l'Allemagne, renseignez-vous auprès de la succursale MONACOR ou des autorités nationales du pays correspondant. Vous trouverez les

liens permettant d'accéder aux agences nationales compétentes à l'adresse suivante :

www.cept.org
→ ECC
→ Topics
→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes
→ EFIS and National Frequency Tables

4 Alimentation

- N'utilisez que des batteries de même type, et remplacez toujours la totalité des batteries.
- En cas de non utilisation prolongée (par exemple supérieure à une semaine), veillez à retirer les batteries. Ainsi l'appareil est protégé si les batteries venaient à couler.

1) Appuyez sur les deux boutons de verrouillage (8) sur les côtés de l'émetteur. L'élément de commande se désenclenche et peut être poussé dans l'étui. Poussez l'élément de commande vers le bas jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Le compartiment batterie (11) sur l'arrière est alors accessible (schéma 3).
2) Placez deux batteries 1,5 V de type R6 dans le compartiment batterie en veillant à respecter les branchements plus et moins comme mentionné dans le compartiment.
3) Désenclenchez l'élément de commande, poussez-le dans sa position précédente puis faites-le enclencher à nouveau.

5 Fonctionnement

1) Reliez le microphone cravate livré CM-501 à la mini prise XLR 4 pôles INPUT (4) et fixez la pince vers le vêtement (par exemple revers ou cravate).

   A la place du microphone cravate, on peut utiliser un microphone serre-tête ou micro instrument (p. ex. CM-204..., CM-801F, CM-804IF, CX-508W, CX-516W de JTS).
2) Pour allumer, poussez l'interrupteur Marche/Arrêt (2) sur ON. Sur l'affichage (3), la fréquence de transmission réglée et un symbole de batterie sont affichés : ce symbole de batterie indique l'état actuel de charge des batteries en plusieurs paliers :

   plein → → → vide
3) Appuyez sur les boutons de verrouillage (8) sur les côtés de l'émetteur, poussez l'élément de commande dans l'étui vers le haut jusqu'à ce qu'il s'enclenche (schéma 1).
4) Réglez la fréquence radio pour l'émetteur, voir chapitre 5.1. Allumez le récepteur et réglez-le sur la même fréquence. Voir notice du récepteur.

   Allumez l'appareil audio relié au récepteur (table de mixage ou amplificateur).
5) Parlez ou chantez dans le micro. En modifiant la sensibilité via le réglage GAIN (10), vous pouvez corriger le niveau de volume. Utilisez la clé de réglage livrée pour tourner le réglage.

   Réglez l'émetteur sur le niveau optimal. Si le niveau est trop élevé, l'émetteur est distordu, tournez alors le réglage en arrière (le cas échéant entièrement à gauche). Si le niveau est trop faible, le rapport signal/bruit est mauvais, tournez alors le réglage dans l'autre sens en conséquence.
6) L'émetteur peut être verrouillé contre toute modification accidentelle de la fréquence ou toute extinction. Voir chapitre 5.2.
7) Une fois tous les réglages effectués, désenclenchez l'élément de commande, poussez-le dans sa position précédente puis faites-le enclencher à nouveau.
8) Fixez l'émetteur avec la pince (9) sur votre vêtement, par exemple ceinture.

   Pour modifier la position de l'émetteur sur le vêtement, la pince peut être montée à l'envers : dévissez la pince, tournez (de 90° vers la gauche ou la droite ou de 180°) puis revissez.
9) Après le fonctionnement, poussez l'interrupteur (2) sur OFF pour éteindre l'émetteur. L'affichage indique brièvement OFF puis s'éteint complètement.

5.1 Réglage de la fréquence d'émission

1) Maintenez la touche SET (7) enfoncée pendant 2 secondes. L'affichage indique brièvement FrEquE puis revient à l'affichage précédent. MHZ clignote sur l'affichage.

   Conseil : pour quitter le mode réglage sans effectuer de réglage, enfoncez la touche SET jusqu'à ce que sur l'affichage CAnCEL apparaisse. L'appareil revient au mode de fonctionnement normal.
2) Avec les touches flèche, réglez la fréquence : à chaque pression sur la touche ▽ (6), la fréquence diminue de 125 kHz, à chaque pression sur la touche △ (5), elle augmente de 125 kHz.
3) Mémorisez le réglage en appuyant sur la touche SET. Sur l'affichage apparaît brièvement StorE, le mode de réglage est quitté, l'appareil revient au mode normal.

Conseil : dans le cadre d'une utilisation simultanée de plusieurs systèmes sans fil, les fréquences d'émission de chaque système devraient être déterminées avec application les unes par rapport aux autres pour éviter les interférences.

5.2 Verrouiller/déverrouiller l'appareil

Lorsque l'appareil est verrouillé, il n'est pas possible :

a d'éteindre l'appareil : si lorsque l'appareil est verrouillé, l'interrupteur Marche/Arrêt (2) est sur OFF, l'affichage indique LocOn.

b de modifier la fréquence d'émission.

5.2.1 Activer la fonction verrouillage

1) Appelez tout d'abord le mode de réglage de la fréquence : maintenez la touche SET (7) enfoncée pendant 2 s.
2) Dès que sur l'affichage, MHZ clignote, enfoncez brièvement la touche SET pour passer au mode verrouillage : sur l'affichage LocOFF clignote (verrouillage désactivé).
3) Enfoncez la touche △ (5) : sur l'affichage LocOn clignote.
4) Mémorisez le réglage en appuyant sur la touche SET. Sur l'affichage apparaît brièvement StorE, le mode de réglage est quitté, l'appareil revient au mode normal.

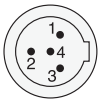
5.2.2 Désactiver la fonction verrouillage

1) L'interrupteur Marche/Arrêt (2) doit être sur ON.
2) Maintenez la touche SET (7) enfoncée pendant 3 secondes jusqu'à ce que sur l'affichage LocOn clignote.
3) Enfoncez la touche ▽ (6) : sur l'affichage, LocOFF clignote.
4) Mémorisez le réglage en appuyant sur la touche SET. Sur l'affichage apparaît brièvement StorE, le mode de réglage est quitté, l'appareil revient au mode normal.

6 Caractéristiques techniques

Emetteur de poche

Type d'appareil : . . . . . émetteur de poche multifréquences PLL
Bande de fréquences radio : . . . . . 740 – 764 MHz
Bande de fréquence audio : . . . . . 40 – 18 000 Hz
Stabilité de fréquences : ± 0,005 %
Puissance d'émission : 10 mW (EIRP)
Température de fonctionnement : . . . . . 0 – 40 °C
Alimentation : . . . . . 2 batteries 1,5 V, type R6
Dimensions : . . . . . 78 × 190 × 34 mm
Poids : . . . . . 160 g
Branchement : . . . . . mini XLR 4 pôles



1 = masse
2 = tension fonctionnement 5 V pour le microphone
3 = entrée signal
4 = adaptation impédance

Microphone cravate CM-501

Type de microphone : . micro électret
Caractéristique : . . . . . cardioïde
Bande passante : . . . . 100 – 15 000 Hz
Impédance : . . . . . 2,2 kΩ
Sensibilité : . . . . . 3,2 mV/Pa pour 1 kHz
Pression sonore maximale : . . . . . 130 dB
Alimentation : . . . . . via émetteur de poche
Connexion : . . . . . mini XLR 4 pôles mâle
Poids : . . . . . 20 g

Tout droit de modification réservé.

Notice d'utilisation protégée par le copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toute reproduction même partielle à des fins commerciales est interdite.

Puede encontrar todos los elementos de funcionamiento y las conexiones que se describen en la página 3 desplegable.

1 Elementos operativos y conexiones

1 Antena de transmisión

2 Interruptor de encendido

3 Pantalla LC; indica la frecuencia de transmisión y el estado de la carga de las baterías durante el funcionamiento

4 Conexión de micrófono (jack XLR mini 4 polos)

5 Tecla △ para aumentar la frecuencia (en el modo de ajuste de frecuencia) y para activar el modo de bloqueo (en el modo de bloqueo)

6 Tecla ▽ para reducir la frecuencia (en el modo de ajuste de frecuencia) y para desactivar la función de bloqueo (en el modo de bloqueo)

7 Tecla SET
con la unidad no bloqueada:
para seleccionar y abandonar los modos de ajuste para frecuencia y función de bloqueo → capítulos 5.1 y 5.2.1
con la unidad bloqueada:
para seleccionar y abandonar el modo de ajuste para la función de bloqueo → capítulo 5.2.2

8 Bloqueo para el panel de control;
para desbloquear el panel de control, presione hacia abajo los dos botones de cierre de manera que se desbloquee y se pueda desplazar hacia arriba (figs. 1, 2) o hacia abajo (fig. 3)

9 Clip de cinturón (también se puede montar si se gira 90° o 180°)

10 Control de ganancia; para adecuar la sensibilidad de entrada gire el control con la llave proporcionada

11 Compartimiento de batería para dos baterías 1,5 V del tipo AA (R6)

2 Notas importantes

Este aparato cumple con todas las directivas relevantes de la UE y por lo tanto está marcado con el símbolo CE.

- La unidad sólo está indicada para un uso en interior. Protéjala de goteos y salpicaduras de agua, humedad elevada del aire, y calor (rango de temperatura ambiente admisible: 0 – 40 °C).
- Para limpiar utilice sólo un paño seco y suave, no utilice nunca productos químicos o agua.
- No se asumirá ninguna garantía para la unidad ni se aceptará ninguna responsabilidad en caso de daños personales o patrimoniales causados si la unidad se usa para otros fines distintos a los originalmente concebidos, si no está correctamente utilizada, o si no se repara de manera experta.

Si la unidad debe ser retirada del funcionamiento definitivamente, llévela a un centro de reciclaje local para su disposición no contaminante para el medio ambiente.

No tire las baterías gastadas/baterías recargables defectuosas en la basura doméstica, llévelas a un centro de recogida de basuras especial (p. ej. a un container colectivo en su distribuidor).

3 Usos

Este emisor de petaca multifrecuencia está previsto para la conexión de un micrófono Lavalier, un micrófono de cabeza o un micrófono de instrumento, y constituye un sistema de transmisión audio inalámbrico junto con el receptor multifrecuencia US-9001D/2 de JTS. Dentro del rango de frecuencia UHF de 740 – 764 MHz, la frecuencia de emisión puede seleccionarse como se desee (espaciado de frecuencia 125 kHz).

El micrófono se entrega con una caja de transporte estable y el micrófono Lavalier CM-501.

3.1 Conformidad y aprobación del emisor

Por la presente, MONACOR INTERNATIONAL declara que el aparato PT-950B/2 es conforme a los requisitos básicos y a las otras regulaciones pertinentes de la Directiva 1999/5/EC. La declaración de conformidad puede consultarse en Internet a través de la página Web de JTS (www.jts-germany.de).

Este aparato puede utilizarse en los siguientes países:
DE

En la República Federal de Alemania, el emisor de petaca necesita una **asignación de frecuencia** (para lo que hay que pagar un cargo).

En otros países, se necesita presentar la aprobación correspondiente. Antes de utilizar el emisor de petaca fuera de Alemania, póngase en contacto con la filial de MONACOR o con las autoridades competentes

del país. Puede encontrar enlaces a las autoridades nacionales desde las siguientes direcciones de Internet:

www.cept.org
→ ECC
→ Topics
→ Short Range Devices (SRD) and other R&TTE sub-classes
→ EFIS and National Frequency Tables

4 Alimentación

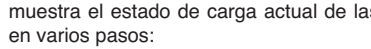
- Inserte sólo baterías del mismo tipo y reemplace siempre todas las baterías.
- Si la unidad no se utiliza durante un largo periodo (p. ej. más de una semana), quite las baterías. De este modo, no se dañará la unidad en caso de pérdida de las baterías.

1) Presione hacia abajo los dos botones de bloqueo (8) en los lados del emisor. El panel de control se desbloqueará y se puede desplazar en su cubierta. Deslice el panel de control hacia abajo hasta que encaje en el lugar de nuevo. Esto permitirá el acceso al compartimiento de batería (11) en la parte trasera (vea fig. 3).
2) Inserte dos baterías de tipo 1,5 V AA (R6) en el compartimiento de batería, con las conexiones positiva y negativa como se indica en el compartimiento.
3) Desbloquee el panel de control, deslícelo hacia atrás hacia su posición previa hasta que encaje en el lugar.

5 Puesta en funcionamiento

1) Conecte el micrófono Lavalier CM-501 entregado al jack XLR mini INPUT (4) y sujételo a su ropa (por ejemplo a la corbata o la solapa) mediante el clip.

   En vez del micrófono Lavalier también es posible utilizar un micrófono de cabeza o un micrófono de instrumento (por ejemplo CM-204…, CM-801F, CM-804IF, CX-508W, o CX-516W de JTS).
2) Para encender, ponga el interruptor de encendido (2) en ON. La pantalla (3) indica la frecuencia de transmisión ajustada y un símbolo de batería que muestra el estado de carga actual de las baterías en varios pasos:

   completamente cargada — gastada
3) Presione hacia abajo los botones de bloqueo (8) en los lados del emisor y deslice el panel de control hacia arriba en su cubierta hasta que encaje en el lugar (vea fig. 1).
4) Para ajustar la frecuencia radio para el emisor → vea el capítulo 5.1. Encienda el receptor y ajústelo en la misma frecuencia → vea las instrucciones de funcionamiento del receptor.

   Encienda la unidad audio (mesa de mezclas o amplificador) conectada al receptor.
5) Hable/cante en el micrófono. El nivel de volumen del micrófono puede ser ajustado modificando la sensibilidad mediante el control GAIN (10). Utilice la llave de ajuste proporcionada para girar el control.

   Ajuste el emisor en un nivel óptimo. Si el nivel es demasiado alto, el emisor se distorsionará, en ese caso gire el control hacia atrás (si se requiere, incluso hasta el tope izquierdo). Si el nivel es demasiado bajo, resultará una relación señal/ruido pobre, en ese caso, adelante el control de manera correspondiente.
6) El emisor puede ser bloqueado para prevenir cambios accidentales de frecuencia y que se apague accidentalmente → vea el capítulo 5.2.
7) Tras haber hecho todos los ajustes, desbloquee el panel de control, deslícelo hacia abajo hacia su posición previa hasta que encaje en el lugar.
8) Utilice el clip (9) para sujetar el emisor a su ropa, por ejemplo al cinturón o la cinturilla.

   Para modificar la posición del emisor en su ropa, el clip también puede montarse de una manera diferente: desenrosque el clip, gírelo (en el sentido de las agujas del reloj o en sentido contrario 90° o 180°), y vuélvalo a apretar.
9) Para apagar el emisor tras el funcionamiento, ajuste el interruptor de encendido (2) en OFF. La pantalla indicará brevemente OFF y luego se apagará completamente.

5.1 Ajuste de la frecuencia de transmisión

1) Mantenga la tecla SET (7) presionada durante 2 seg. La pantalla indica brevemente FrEquE y luego vuelve a su indicación anterior. La indicación MHZ parpadea en la pantalla.

   Nota: Para abandonar el modo de ajuste sin hacer ningún ajuste, presione la tecla SET las veces necesarias hasta que la pantalla indique CAnCEL. Luego la unidad vuelve a su funcionamiento normal.
2) Ajuste la frecuencia con las teclas cursor: cada vez que se presiona la tecla ▽ (6), disminuye en 125 kHz, cada vez que se presiona la tecla △ (5), incrementa en 125 kHz.
3) Memorice el ajuste presionando la tecla SET. La pantalla indica brevemente StorE, se abandona el modo de ajuste, la unidad vuelve al funcionamiento normal.

Nota: Cuando se usan varios sistemas inalámbricos al mismo tiempo, las frecuencias de radio de los sistemas individuales deberían combinarse cuidadosamente las unas con las otras para evitar interferencias.

5.2 Bloqueo/desbloqueo de la unidad

Con la unidad bloqueada, no es posible

a apagar la unidad; si el interruptor de encendido (2) está ajustado en OFF con la unidad bloqueada, la pantalla muestra LocOn.

b cambiar la frecuencia de transmisión.

5.2.1 Activar la función de bloqueo

1) Primero vuelva a seleccionar el modo de ajuste de frecuencia: Mantenga la tecla SET (7) presionada durante 2 seg.
2) En cuanto la indicación MHZ parpadee en la pantalla, presione brevemente la tecla SET para cambiar al modo de bloqueo: LocOFF parpadea en la pantalla (bloqueo desactivado).
3) Presione la tecla △ (5): LocOn parpadea en la pantalla.
4) Memorice el ajuste presionando la tecla SET. StorE aparece brevemente, se abandona el modo de ajuste, la unidad vuelve al funcionamiento normal.

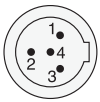
5.2.2 Desactivar la función de bloqueo

1) El interruptor de encendido (2) debe ajustarse en ON.
2) Mantenga la tecla SET (7) presionada durante 3 seg. hasta que LocOn parpadee en la pantalla.
3) Presione la tecla ▽ (6): LocOFF parpadea en la pantalla.
4) Memorice el ajuste presionando la tecla SET. StorE aparece brevemente, se abandona el modo de ajuste, la unidad vuelve al funcionamiento normal.

6 Características técnicas

Emisor de petaca

Tipo de aparato:	emisor de petaca multifrecuencia PLL
Gama de frecuencia radio:	740 – 764 MHz
Gama de frecuencia audio:	40 – 18 000 Hz
Estabilidad de frecuencia:	±0,005 %
Potencia de transmisión:	10 mW (EIRP)
Temperatura ambiente:	0 – 40 °C
Alimentación:	dos baterías 1,5 V de tipo AA (R6)
Dimensiones:	78 × 190 × 34 mm
Peso:	160 g
Conexión de micrófono:	jack XLR mini 4 polos



1 = masa
2 = voltaje operativo de 5 V para el micrófono
3 = entrada de señal
4 = corrección de impedancia

Micrófono Lavalier CM-501

Tipo de micrófono:	micrófono electret
Directividad:	cardioide
Gama de frecuencia:	100 – 15 000 Hz
Impedancia:	2,2 kΩ
Sensibilidad:	3,2 mV/Pa a 1 kHz
Nivel de presión sonora máx.:	130 dB
Alimentación:	mediante emisor de petaca
Conexión:	toma XLR mini 4 polos
Peso:	20 g

Sujeto a modificaciones técnicas.

Manual de instrucciones protegido por el copyright de MONACOR® INTERNATIONAL GmbH & Co. KG. Toda reproducción mismo parcial para fines comerciales esta prohibida.

www.jts-germany.de

MONACOR INTERNATIONAL GmbH & Co. KG, Zum Falsch 36, 28307 Bremen, Germany
Copyright© by MONACOR INTERNATIONAL. All rights reserved.
A-1130.99.02.11.2013